



Pour Diffusion immédiate

## Communiqué de presse



**Le CLBCK, « Chambéry Le Bourget – Canoë-Kayak », et le club d'aviron d'Aix-les-Bains « Entente Nautique d'Aix les Bains d'Aviron », organisent la troisième Translac du Bourget, le 26 septembre prochain.**

La Translac est un rassemblement international de kayaks, de canoës, de pirogues et d'avirons auquel des sportifs amateurs et des athlètes de haut niveau se retrouvent pour partager, échanger et se confronter.

**Le Bourget-du-Lac, Savoie, France - le 02 Septembre 2009** – C'est dans le cadre magnifique du lac du Bourget, plus grand lac naturel de France situé entre Annecy et Chambéry que se déroulera le 26 septembre prochain la troisième édition de la Translac du Bourget. C'est à la plage du Bourget du lac, située à l'extrémité sud du lac, que les compétiteurs seront accueillis et que sera donné le départ des différents parcours. Un village d'exposants accueillera les visiteurs, et un marché Bio proposera des produits locaux toute la journée.

### **La Translac du Bourget, un rassemblement de sportifs passionnés**

Depuis sa première édition en 2007, la Translac rassemble des sportifs de tous horizons : des amateurs aux athlètes de haut niveau. Ainsi en 2007 et 2008, la Translac a accueilli plusieurs champions du monde de canoë-kayak comme Hervé Vitali, Joël Doux, Eric Archambault, Philippe Thiel, Yves Masson, Gilles Lelièvre ou encore les vainqueurs du Raid Patagonia Cathy et Laurent Ardito. Plusieurs rameurs issus de l'équipe de France avaient également contribué au succès des précédentes éditions de la Translac, ainsi que des pagayeurs venus des clubs de la Somme et du bassin méditerranéen.



Mais la particularité de la Translac est d'être un rassemblement ouvert à tous les passionnés ; ainsi, en 2008, près de 50 payeurs « non-licenciés », c'est-à-dire des pratiquants occasionnels avaient pris le départ. Des pratiquants de toute la France participent à cette manifestation sportive et festive.

En 2009, les organisateurs attendent encore plus de pratiquants occasionnels ; en effet, le marché du kayak et du canoë est en plein essor, et le nombre de sportifs est croissant années après années.

Mais ce n'est pas tout : cette année la Translac élargi encore le cercle des participants et accueille pour la première fois les paddle board et stand up paddle. Par ailleurs, la course est inscrite aussi au calendrier national aviron.

## A chacun son parcours

Pour répondre aux attentes de chaque participant, des pratiquants occasionnels au sportifs aguerris, les organisateurs de la Translac 2009 proposent 3 parcours, entièrement sécurisés :



10 Km ouvert à tous



24Km ouvert à tous



35Km réservé  
aux licenciés  
FFCK et FFSA

## Programme

### Vendredi 25 septembre

16h00 à 22h00 : accueil, retrait des dossards au camping du Bourget du Lac

20h00 – Pasta Party au camping du Bourget du lac

**Samedi 26 septembre** : à la plage municipale du Bourget du Lac

8h00 à 10h00 : accueil, retrait des dossards

10h00 : briefing avant course

11h00 : départ en masse de tous les bateaux pour les parcours de 10, 24 et 35 km

13h00 : départ de la course promotionnelle paddle board, stand up paddle et embarcations gonflables

14h00 : départ coupe des jeunes canoë-kayak et aviron (plusieurs vagues selon les catégories)

17h00: remise des prix

### **Activités collatérales**

12h00 à 17h00 : baptêmes de kayak et aviron, marché bio et village exposants

## **Comment participer à la Translac ?**

La Translac est ouverte à tous les possesseurs de Kayaks, Canoës, Pirogues, Aviron. Aucun matériel ne sera fourni par l'organisation mais il peut être loué en réservant à l'avance auprès de CLBCK.

Le port du gilet de sauvetage est obligatoire.

Il faut savoir nager et le profil des parcours nécessite aux participants d'être en bonnes conditions physiques.

Pour les licenciés FFCK ou FFSA (Fédération Française de Canoë–Kayak ou d'Aviron) : les inscriptions se feront par l'intermédiaire du secrétariat de votre club FFCK, auprès d'Agnès Daille pour le canoë kayak et d'Alain Bichet pour l'aviron

Pour les non licenciés FFCK ou FFSA, une licence à la journée est à souscrire au moment de l'inscription, elle est obligatoire.

Tous les renseignements ainsi que les bulletins d'inscription sont disponibles sur les sites ci-dessous :

---

<http://clbck.free.fr/>

<http://pagesperso-orange.fr/translac-clbck/>

---

### **A propos de Chambéry-Le Bourget Canoë-Kayak (CLBCK) :**

*Le club de canoë kayak de Chambéry Le Bourget fête cette année son cinquantenaire. Club formateur, il a été un grand fournisseur d'athlètes pour les équipes de France de slalom ou de descente et ses adhérents loisir ou compétiteurs ont navigué sur les eaux du monde entier ! Le club organise depuis de très nombreuses années des compétitions régionales (slalom sur la Leysse au Bourget du Lac), nationales (sélections aux championnats de France à Yenne) ou internationales (coupes du Monde à Bourg Saint Maurice). C'est depuis l'organisation du Rallye du Chéran en 1969 que la première manifestation de canoë kayak ouverte à tous est née et que l'accueil convivial est devenu une tradition. En 2007, la première Translac du Bourget invite les pirogues polynésiennes à côtoyer les bateaux plus traditionnels et depuis 2008, ce sont les avirons qui nous rejoignent !*

### **A propos de l'Entente Nautique d'Aix-les-Bains d'Aviron, l' ENAA**

*Plus de 125 ans d'existence sur le lac du Bourget, l'entente nautique d'Aix les Bains est née de la fusion de deux clubs situés à Aix les Bains : un au grand port (le club nautique) et l'autre (le rowing) situé sous la route nationale au lieu dit Plage du rowing. Elle s'est toujours appuyée sur l'esprit d'équipe et la convivialité. La formation des jeunes est sa vocation, de nombreux athlètes de haut niveau sont sortis de ses rangs. Premier club Français en son temps, l'ENAA continue à promouvoir ses idéaux sportifs en diversifiant ses activités, aviron loisir, aviron universitaire, aviron scolaire et depuis peu au travers de stages, l'aviron de mer sur le plus grand lac de France. Friant de grands événements nautiques, c'est donc naturellement que l'ENAA s'est associée au CLBCK lorsque ce dernier souleva cette éventualité pour participer à l'organisation de la Translac du Bourget. C'est avec modestie que l'aviron rentre dans cette organisation avec le soutien de la Fédération Française des sociétés d'aviron qui a labélisé cette manifestation dans la catégorie des courses longue distance. C'est un nouveau type de compétition qui traditionnellement s'effectue sur 2000 m que veut promouvoir la FFSA.*

### **A propos du Bourget du lac**

*Au bord du plus grand lac naturel de France dont elle porte le nom, la commune du Bourget-du-Lac jouit d'une situation exceptionnelle : entre lac et montagne, elle est un petit paradis ! Elle est un haut lieu du tourisme, Saint-Laurent, son prieuré et ses jardins, constituent la partie la plus visible du riche patrimoine historique de la commune : ils sont classés monuments historiques. La gastronomie fait aussi sa réputation, tant par ses chefs étoilés que par l'ensemble des bonnes tables, qu'elles soient d'inspiration de cuisine traditionnelle ou nouvelle. La commune est une "cité lacustre gourmande". Malgré sa dimension modeste (moins de 5000 habitants), la commune vit intensément tout au long de l'année : une saison culturelle riche et diversifiée et de nombreuses animations rythment les saisons. Les associations bourgetaines jouent un rôle prépondérant dans la vie de la commune. Compétitions sportives, marchés, bourses spécialisées ou fêtes communales, elles ne sont jamais à court d'idées pour faire vivre Le Bourget-du-Lac !*

*Enfin, grâce au site de Savoie Technolac, où travaillent 8000 personnes, elle est l'un des premiers pôles technologiques de France et accueille chaque année une forte population étudiante sur le campus scientifique de l'Université de Savoie*

---

<http://clbck.free.fr/>

<http://pagesperso-orange.fr/translac-clbck/>

---

## Pour information

- Un accueil presse est prévu le Samedi 26 Septembre sur le site de de la course avec possibilité de prendre part à une initiation au Canoë-Kayak avec l'un des champions Français présent.
  - Afin de garantir le meilleur accueil possible, merci de confirmer votre venue en envoyant un email à [antoine.valla@bluewin.ch](mailto:antoine.valla@bluewin.ch)
  - Un photographe professionnel assurera les prises de vues qui seront à votre disposition gratuitement.
- 

## Contacts

### Organisateur

Lionel Mougin - [mougin.lionel@wanadoo.fr](mailto:mougin.lionel@wanadoo.fr)

### Pour les participants et athlètes

#### Kayaks, Canoës et Pirogues :

Agnès Daille - [agnes.daille@wanadoo.fr](mailto:agnes.daille@wanadoo.fr)

#### Avirons :

Alain Bichet - [alain.bichet@free.fr](mailto:alain.bichet@free.fr)

### Pour la presse

#### Antoine Valla / AV Consulting

*Communications, marketing experientiel & events*

[antoine.valla@bluewin.ch](mailto:antoine.valla@bluewin.ch)

Cell CH : +41 79 537 86 59

Office : +41 21 550 61 36

 **AV**Consulting  
COMMUNICATIONS · EVENTS

## Les partenaires de la Translac du Bourget 2009

